

Montage- und Bedienungsanleitung

ABB Gebäude-Systemtechnik

Video-Modul VM/S 1.1

D

Bed. Anl. Nr. GHQ 600 7059 P0001



Inhalt

Allgemeine Beschreibung	2	Deutsch	1
Technische Daten	3	English	9
Anschlüsse	3	Français	16
Abmessungen	4	Hollandse	24
Wichtige Hinweise	5	Italiano	33
Montage	6	Español	41
Inbetriebnahme	7	Svenska	49

Allgemeine Beschreibung

Das Video-Modul dient zum Anschluss einer Video-Kamera an das ABB Internet-Gateway IN/S x.1. Das Video-Modul wandelt ein PAL/NTSC Signal in einen Datenstrom auf dem USB um. Über das mitgelieferte USB Kabel kann das Gerät an das IN/S angeschlossen werden. Dadurch können aktuelle Video-Bilder einer Anlage von einem beliebigen Internet-Zugang aus betrachtet werden.

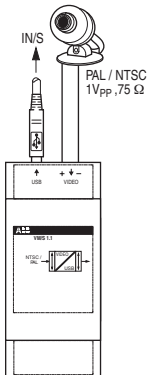
Besondere Merkmale

- Anschluss einer beliebigen PAL/NTSC Video-Kamera mit 1 Vss und 75 Ohm
- Ein Internetzugang und das IN/S mit angeschlossenem VM/S reicht aus, um weltweit auf die Installation zugreifen zu können
- Speichermöglichkeit für bis zu 128 Bilder im IN/S

Technische Daten (Auszug)

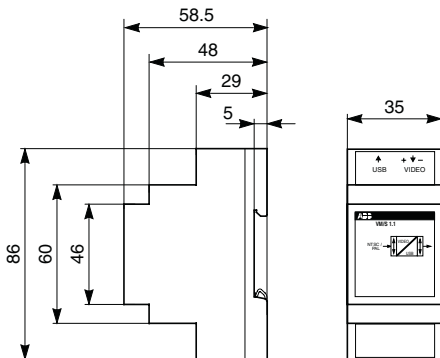
Betriebsspannung	5 V DC über USB versorgt
Leistungsaufnahme	ca. 0,75 VA
Temperaturbereich	0° C ... + 45° C (im Betrieb) –5° C ... + 65° C (Transport/Lagerung)
Anschluss	max. 1,5 mm ²
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Gewicht	0,15 kg

Anschlüsse des Videomoduls



SK 0040 Z02

Abmessungen des Video-Moduls



SK 0066 Z02

Wichtige Hinweise

Einbau und Montage darf nur von autorisierten Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Gefahrenhinweise:

- Video-Modul bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Video-Modul nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Es ist auf ausreichende Kühlung des Video-Moduls zu achten!

Reinigen: Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung: Das Video-Modul ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Video-Moduls erlischt der Garantieanspruch!

Montage

Das Video-Modul ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 50 022.

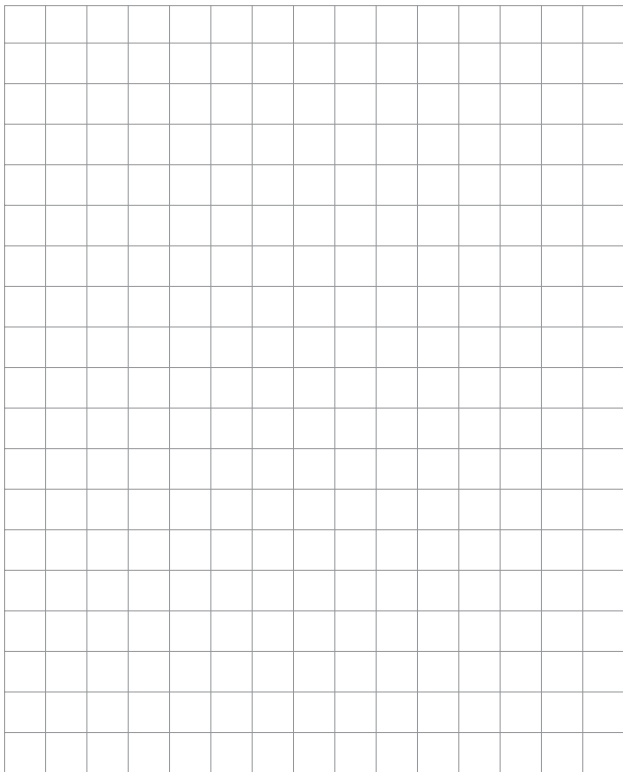
Anschluss: Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf einem Aufkleber auf dem Gehäuse.

Inbetriebnahme

- Schliessen Sie zunächst die Kamera an die dafür vorgesehenen Schraubklemmen an
- Verbinden Sie mit dem beigegeführten USB-Kabel das VM/S mit dem IN/S

Anmerkung:

Eine ausführliche Beschreibung der Inbetriebnahme finden Sie im „Produkt-Handbuch Internet-Gateway“ (Dokumentennummer: 2CDC 510 005 D0101, Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt).



Installation and Operating Instructions

ABB Building Systems Technology

Video module VM/S 1.1

Operating instructions No. GHQ 600 7059 P0001

Contents

General description	10	Deutsch	1
Technical data	11	English	9
Connections	11	Français	16
Dimensions	12	Hollandse	24
Important notes	13	Italiano	33
Installation	14	Español	41
Commissioning	15	Svenska	49

General description

The video module is used for connecting a video camera to the ABB Internet Gateway IN/S x.1. The video module converts a PAL/NTSC signal into a data stream on the USB. The device can be connected to the IN/S using the supplied USB cable. This allows current video images of an installation to be viewed from any Internet connection.

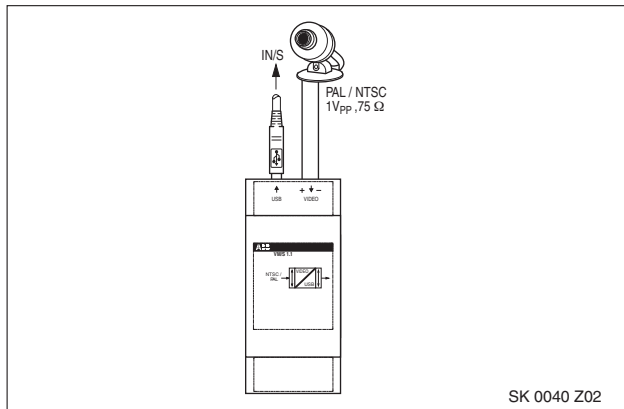
Special features

- Any PAL/NTSC video camera with 1 Vpp and 75 Ohm can be connected
- An Internet connection and the IN/S with connected VM/S are all that is needed to access the installation from anywhere in the world
- Up to 128 images can be stored in the IN/S

Technical data (excerpt)

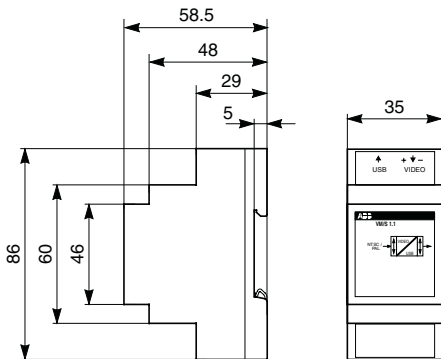
Operating voltage	5 V DC supplied through the USB
Power consumption	approx. 0.75 VA
Temperature range	0 °C ... + 45 °C (in operation) – 5 °C ... + 65 °C (transportation/storage)
Connection cross section	max. 1.5 mm ²
Enclosure	IP20 according to EN 60 529
Weight	0.15 kg

Connections of the video module



SK 0040 Z02

Dimensions of the video module



SK 0066 Z02

Important notes

Installation and assembly must be performed only by authorized electricians. The applicable standards, guidelines, regulations and legal requirements must be observed when planning and setting up electrical installations.



Risk reduction instructions:

- Protect the video module against moisture, dirt and damage during transportation, storage and operation!
- Do not exceed the stated technical data when operating the video module!
- Make sure the video module is adequately cooled at all times!

Cleaning: Soiled devices can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, a cloth slightly dampened with a soap solution may be used. Never use caustic agents or solvents.

Maintenance: The video module is maintenance free. The device must not be repaired if damaged (e.g. during transportation or storage).

Opening the video module will void the warranty.

Installation

The video module can be installed in distribution boards or small housings for quick fastening on 35-mm mounting rails as per DIN EN 50 022.

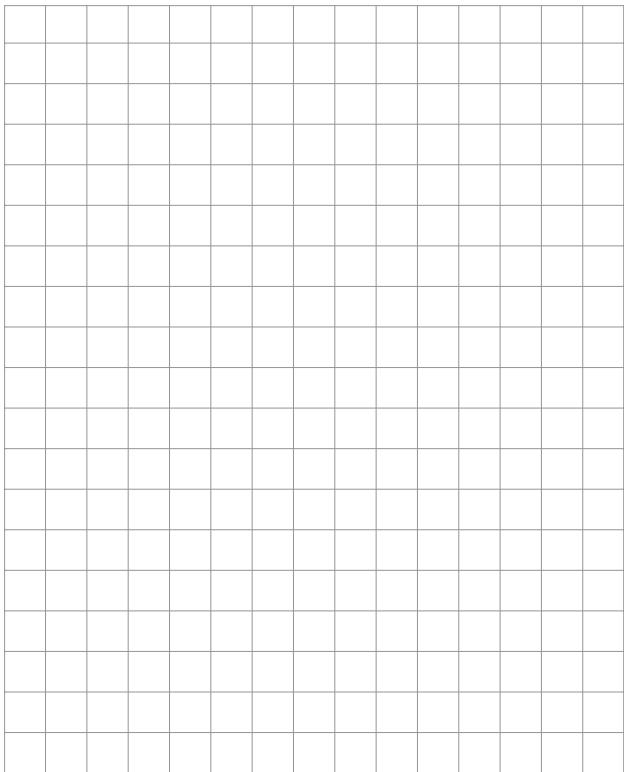
Connection: Electrical connection is via screw terminals. Terminal designations are shown on an adhesive label on the housing.

Commissioning

- First connect the camera to the screw terminals intended for this purpose
- Connect the VM/S to the IN/S using the USB cable (included)

Note:

Commissioning is described in detail in the „Internet Gateway Product Manual“ (document number: 2CDC 510 006 D0201; it can be downloaded from the Internet at www.abb.de/stotz-kontakt).



Instructions de montage et d'utilisation

ABB Immotique

Module vidéo VM/S 1.1

N° réf. GHQ 600 7059 P0001

Sommaire

Description générale	18	Deutsch	1
Caractéristiques techniques	19	English	9
Connexions	19	Français	16
Dimensions	20	Hollandse	24
Remarques importantes	21	Italiano	33
Montage	22	Español	41
Mise en service	23	Svenska	49

Description générale

Le module vidéo est destiné à raccorder une caméra vidéo à la passerelle Internet ABB IN/S x.1. Il convertit un signal au standard PAL/NTSC en données exploitables sur le port USB.

Le cordon USB sert à raccorder le module vidéo à l'IN/S.

L'équipement permet ainsi de visualiser des images vidéo d'une installation électrique, en direct, à partir de n'importe quelle connexion Internet.

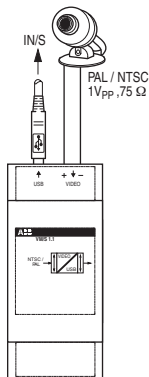
Caractéristiques spécifiques

- Raccordement de tout type de caméra vidéo PAL/NTSC 1 Vpp et 75 ohms
- Une connexion Internet et le module VM/S relié à la passerelle IN/S suffisent pour accéder à l'installation électrique partout dans le monde
- Capacité de stockage jusqu'à 128 images au niveau de l'IN/S

Caractéristiques techniques (extrait)

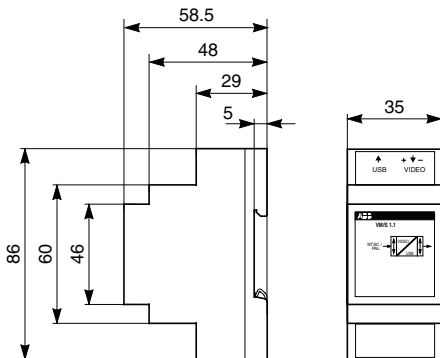
Tension de service	5 V DC via le port USB
Puissance consommée	env. 0,75 VA
Plage de température	0 °C ... + 45 °C (en fonctionnement) – 5 °C ... + 65 °C (transport/stockage)
Raccordement	max. 1,5 mm ²
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Poids	0,15 kg

Connexions du module vidéo



SK 0040 Z02

Dimensions du module vidéo



SK 0066 Z02

Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être réalisés que par des électriciens autorisés. Observer les normes, directives, réglementations et dispositions légales s'appliquant à la planification et à la mise en oeuvre des installations électriques.



Remarques concernant la sécurité:

- Protéger le module vidéo vis-à-vis de l'humidité, des salissures et des dommages durant le transport, le stockage et le fonctionnement !
- Ne pas utiliser le module vidéo en dehors des caractéristiques techniques spécifiées !
- Assurer un refroidissement suffisant du module vidéo !

Nettoyage: nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon sec s'il est sale. Utiliser un chiffon légèrement imbibé d'une solution d'eau savonneuse si ceci ne suffit pas. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Maintenance: le module vidéo n'est pas réparable. Toute réparation est interdite en cas d'endommagement (par ex. durant le transport ou le stockage).

L'ouverture du module vidéo supprime tout droit à la garantie!

Montage

Le module vidéo convient au montage en coffret répartiteur ou coffret simple avec fixation rapide sur rail porteur 35 mm, selon DIN EN 50 022.

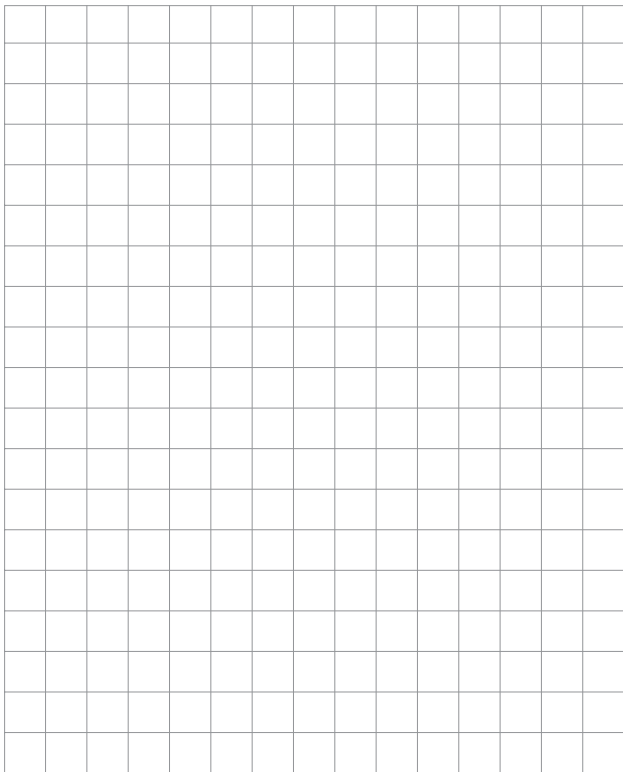
Raccordement: le raccordement électrique se fait par l'intermédiaire de bornes à vis. L'identification des bornes figure sur une étiquette collée au niveau du boîtier.

Mise en service

- Raccordez tout d'abord la caméra aux bornes à vis prévues à cet effet.
- Raccordez ensuite le module VM/S à la passerelle IN/S par l'intermédiaire du cordon USB fourni.

Remarque:

Vous trouverez une description détaillée relative à la mise en service sous „Produkt Handbuch Internet-Gateway“ (document n° 2CDC 510 006 D0201, à télécharger sur Internet à l'adresse [www..abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt)).



Montage- en bedieningshandleiding

ABB Gebäude-Systemtechnik

Videomodule VM/S 1.1

Bed.handl. nr. GHQ 600 7059 P0001

Inhoud

Algemene beschrijving	26	Deutsch	1
Technische gegevens	27	English	9
Aansluitingen	27	Français	16
Afmetingen	28	Hollandse	24
Belangrijke informatie	29	Italiano	33
Montage	30	Español	41
Inbedrijfstelling	31	Svenska	49

Algemene beschrijving

De videomodule dient voor het aansluiten van een videocamera op de ABB Internet-Gateway IN/S x.1. De videomodule zet een PAL/NTSC-sigitaal om in een gegevensstroom op de USB. Het apparaat kan met behulp van de meegeleverde USB-kabel op de IN/S worden aangesloten. Daardoor kunnen actuele videobeelden vanaf elke willekeurige internet-toegang worden bekeken.

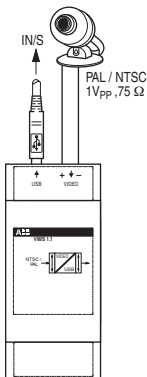
Speciale kenmerken

- Aansluiting van een willekeurige PAL/NTSC videocamera met 1 Vss en 75 Ohm
- Een internet-toegang en de IN/S met aangesloten VM/S is voldoende om de installatie wereldwijd te kunnen bedienen
- Geheugenoptie voor max. 128 beelden in IN/S

Technische gegevens (verkort overzicht)

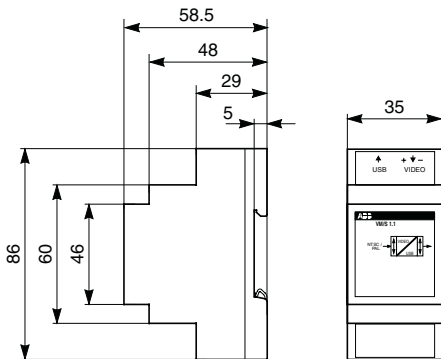
Bedrijfsspanning	5V DC via USB
Verbruikt vermogen	ca. 0,75 VA
Temperatuurbereik	0 °C ... + 45 °C (in bedrijf) – 5 °C ... + 65 °C (transport/opslag)
Aansluiting	max. 1,5 mm ²
Beschermingsklasse	IP20 conform EN 60 529
Gewicht	0,15 kg

Aansluitingen van de videomodule



SK 0040 Z02

Afmetingen van de videomodule



SK 0066 Z02

Belangrijke informatie

Het apparaat mag uitsluitend door erkende elektromonteurs worden gemonteerd. Bij het plannen en opstellen van elektrische installaties moeten de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht worden genomen.



Mogelijke risico's:

- Videomodule tijdens transport, opslag en bedrijf beschermen tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Bij het gebruik van de videomodule altijd de technische specificaties in acht nemen!
- Zorg altijd voor een afdoende koeling van de Internet-Gateway!

Reinigen: Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Als dit niet voldoende is, kunt u een doek gebruiken die u licht bevochtigt met zeepsop. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud: De videomodule is onderhoudsvrij. Voer bij beschadiging (bijv. als gevolg van transport, opslag) geen reparaties aan het apparaat uit.

Als de videomodule wordt geopend, komt de garantie te vervallen.

Montage

De videomodule kan worden gemonteerd in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm montagerails, volgens DIN EN 50 022.

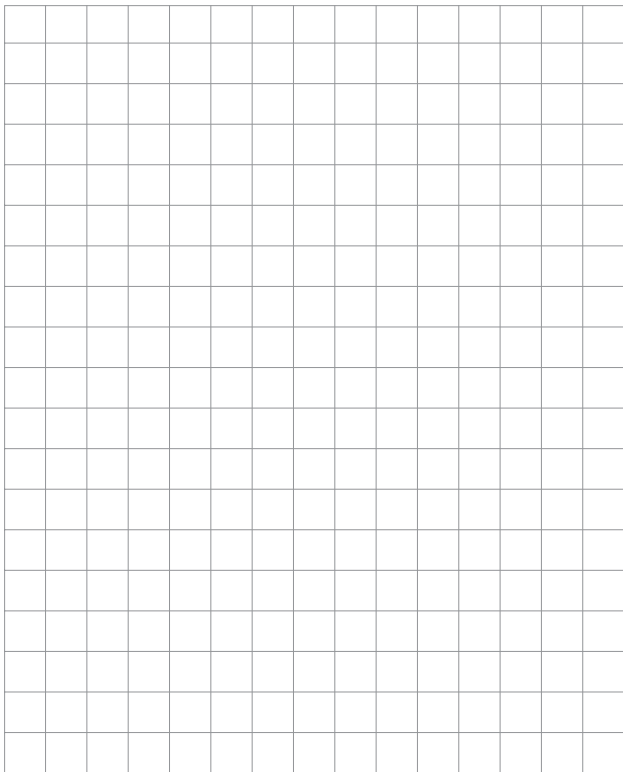
Aansluiting: De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van klemschroeven. De klemaanduidingen staan op een sticker op de behuizing.

Inbedrijfstelling

- Sluit eerst de camera aan op de daarvoor bestemde klemmschroeven
- Verbind de VM/S met de IN/S met behulp van de meegeleverde USB-kabel

Opmerking:

Een uitvoerige beschrijving van de inbedrijfstelling vindt u in het „Producthandboek Internet-Gateway“ (documentnummer: 2CDC 510 006 D0201, downloaden van internet via www.abb.de/stotz-kontakt).



Montaggio e guida all'uso

ABB Gebäude-Systemtechnik

Modulo video VM/S 1.1

Guida all'uso n. GHQ 600 7059 P0001

Indice

Descrizione generale	34	Deutsch	1
Dati tecnici	35	English	9
Connessioni	35	Français	16
Dimensioni	36	Hollandse	24
Avvertenze importanti	37	Italiano	33
Montaggio	38	Español	41
Messa in esercizio	39	Svenska	49

Descrizione generale

Il modulo video consente la connessione di una telecamera al gateway Internet ABB IN/S x.1. Il modulo video converte un segnale PAL/NTSC in un flusso di dati sulla porta USB. Mediante il cavo USB fornito è possibile connettere il dispositivo al gateway IN/S. Ciò consente di ottenere immagini video aggiornate di un impianto a partire da una qualsiasi connessione a Internet.

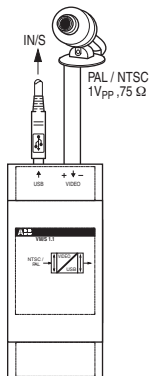
Caratteristiche particolari

- Connessione di qualsiasi telecamera PAL/NTSC con segnale 1 Vss e impedenza 75 Ohm
- Una connessione a Internet e il dispositivo IN/S con modulo VM/S connesso sono sufficienti per accedere a installazioni in tutto il mondo
- Possibilità di salvare sino a 128 immagini nel gateway IN/S.

Dati tecnici (estratto)

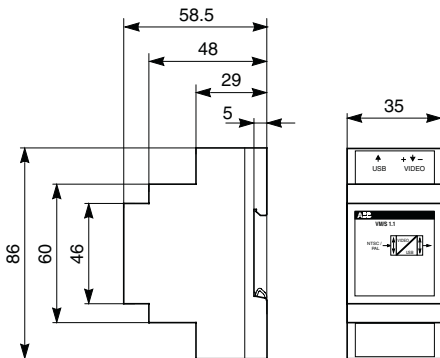
Tensione di esercizio	5V CC prelevati tramite USB
Potenza assorbita	ca. 0,75 VA
Intervallo di temperatura	0 °C ... + 45 °C (in esercizio) – 5 °C ... + 65 °C (trasporto/magazzino)
Connessione	max. 1,5 mm ²
Tipo di protezione	IP20 conforme EN 60 529
Peso	0,15 kg

Connessioni del modulo video



SK 0040 Z02

Dimensioni del modulo video



SK 0066 Z02

Avvertenze importanti

Assemblaggio e montaggio devono essere eseguiti solo da elettrotecnici specializzati e autorizzati. Per la pianificazione e regolazione di impianti elettrici è necessario rispettare le vigenti norme, linee guida, prescrizioni e precisazioni.



Avvertenza di pericolo

- Proteggere il modulo video da umidità, sporco e danneggiamenti durante trasporto, magazzinaggio ed esercizio.
- Non utilizzare il modulo video al di fuori dei dati tecnici specificati.
- Prevedere un adeguato raffreddamento del modulo video.

Pulizia: i dispositivi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. Se ciò non è sufficiente, utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione saponosa. In nessun caso utilizzare composti aggressivi o solventi.

Manutenzione Il modulo video è esente da manutenzione. In caso di danneggiamenti (ad esempio durante il trasporto o il magazzinaggio) non eseguire riparazioni in proprio.

L'apertura del modulo video causa la decadenza della garanzia.

Montaggio

Il modulo video è previsto per il montaggio in distributore o piccoli alloggiamenti per fissaggio rapido su rotaia portante da 35 mm, conforme DIN EN 50 022.

Connessione La connessione elettrica avviene tramite morsetti a vite.

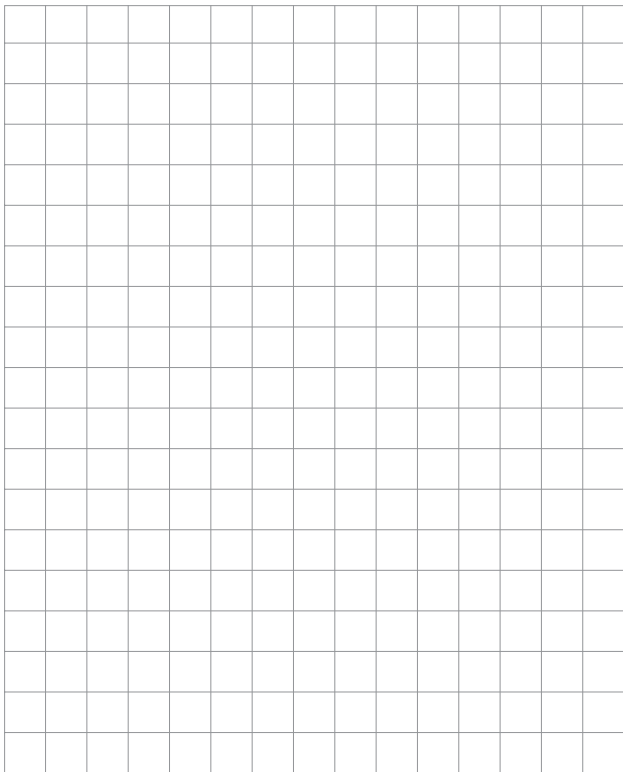
I contrassegni dei morsetti sono riportati su un adesivo posto sul contenitore.

Messa in esercizio

- Connettere la telecamera ai morsetti a vite appositamente previsti
- Connettere il modulo VM/S al gateway IN/S mediante il cavo USB fornito

Nota

La descrizione dettagliata della messa in esercizio si trova nel documento „Manuale di prodotto gateway Internet“ (n. documento: 2CDC 510 006 D0201, prelevabile tramite download all'indirizzo Internet www.abb.de/stotz-kontakt).



Instrucciones de montaje y manejo

Técnica de sistemas para edificios ABB

Módulo de vídeo VM/S 1.1

Instrucciones de manejo nº GHQ 600 7059 P0001

Índice

Descripción general	42	Deutsch	1
Datos técnicos	43	English	9
Conexiones	43	Français	16
Dimensioni	44	Hollandse	24
Observaciones importantes	45	Italiano	33
Montaje	46	Español	41
Puesta en servicio	47	Svenska	49

Descripción general

El módulo de vídeo sirve para la conexión de una cámara de vídeo al Internet-Gateway IN/S x.1 de ABB. El módulo de vídeo transforma una señal PAL/NTSC en una cadena de datos en el USB. El aparato se puede conectar al IN/S mediante el cable USB que se incluye en el suministro. De este modo, las imágenes actuales de vídeo de una instalación se pueden observar desde cualquier acceso a Internet.

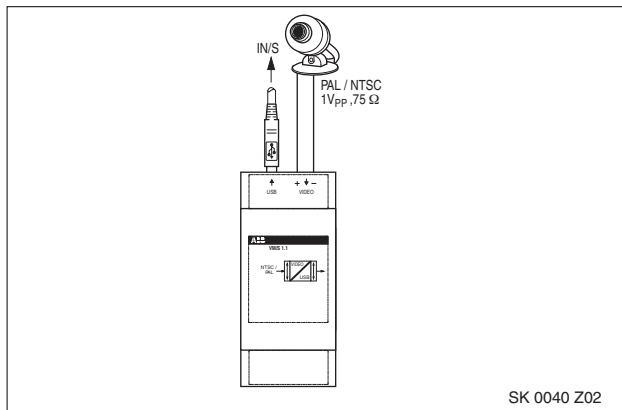
Características especiales

- Conexión de una cámara de vídeo cualquiera PAL/NTSC con 1 Vss y 75 ohmios.
- Un acceso a Internet y el VM/S conectado con el IN/S son suficientes para poder acceder en todo el mundo ala instalación
- Posibilidad de almacenamiento hasta 128 imágenes en IN/S

Datos técnicos (extracto)

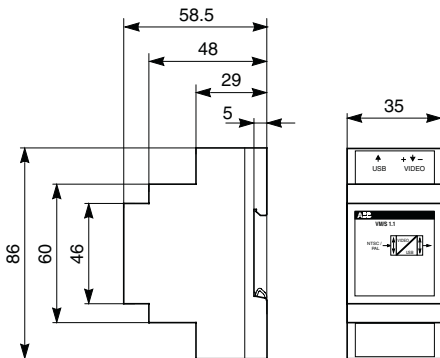
Tensión de servicio	5V DC suministrada a través de USB
Absorción de potencia	Aprox. 0,75 VA
Gama de temperaturas	0 °C ... + 45 °C (en servicio) – 5 °C ... + 65 °C (Transporte/ almacenamiento)
Conexión	máx. 1,5 mm ²
Tipo de protección	IP20 según EN 60 529
Peso	0,15 kg

Conexiones de módulo de vídeo



SK 0040 Z02

Dimensioni del modulo video



SK 0066 Z02

Observaciones importantes

La incorporación y montaje sólo pueden ser realizada por especialistas electricistas autorizados. En el proyecto y establecimiento de instalaciones eléctricas se deben observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.



Observación sobre peligros:

- ¡Proteger el módulo de vídeo en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños!
- ¡No poner en servicio el módulo de vídeo fuera de los datos técnicos especificados!
- ¡Se debe prestar atención a una refrigeración suficiente del módulo de vídeo!

Limpieza: Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco. Si esto no fuese suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. No emplear en ningún caso productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento: El módulo de vídeo no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., debidos al transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el módulo de vídeo se extingue la garantía.

Montaje

El módulo de vídeo es adecuado para el montaje en distribuidores o en cajas pequeñas para su fijación rápida en rieles portantes de 35 mm según la norma DIN EN 50 022.

Conexión: La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados.

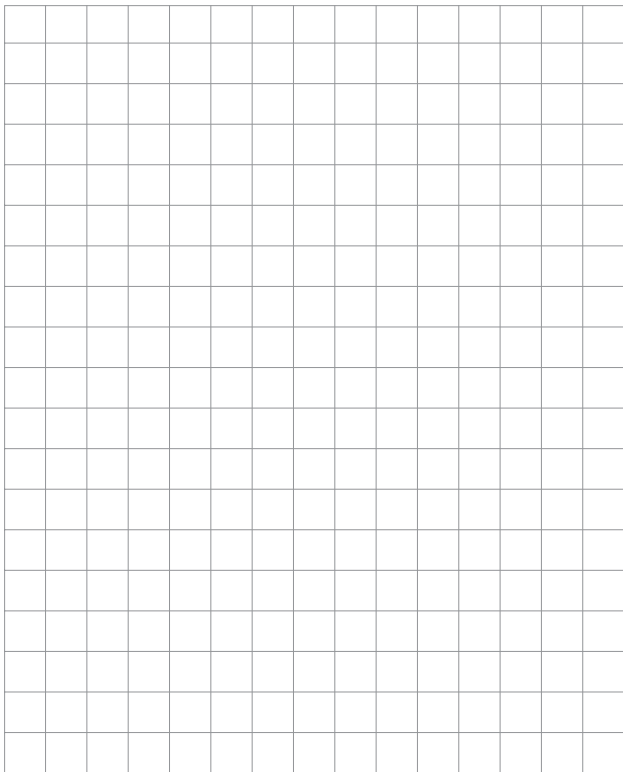
El distintivo de los bornes se encuentra en un adhesivo sobre la caja.

Puesta en servicio

- Conecte primero la cámara en los bornes roscados previstos para ello.
- Una con el cable USB que se adjunta el VM/S con el IN/S

Observación:

Una descripción extensa de la puesta en servicio la puede encontrar en el „manual del producto Internet-Gateway“ (número de documento: 2CDC 510 006 D0201, Download en Internet bajo [www..abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt)).



Monterings- och driftsinstruktion

ABB byggnads-/systemteknik

Videomodul VM/S 1.1

Ref. nr GHQ 600 7059 P0001

Innehåll

Allmän beskrivning	50	Deutsch	1
Tekniska data	51	English	9
Videomodulens anslutningar . . .	51	Français	16
Mått	52	Hollandse	24
Viktiga anvisningar	53	Italiano	33
Montering	54	Español	41
Idrifttagning	55	Svenska	49

Allmän beskrivning

Videomodulen används för att ansluta en videokamera till ABB:s Internet Gateway IN/S x.1. Videomodulen omvandlar en PAL/NTSC-signal till ett dataflöde på USB. Enheten kan anslutas till IN/S med bifogade USB-kabel. Därigenom går det att betrakta en anläggnings aktuella videobilder från en valfri Internetuppkoppling.

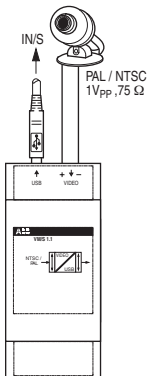
Särskilda kännetecken

- Anslutning av valfri PAL/NTSC videokamera med 1 Vss och 75 ohm
- En Internetuppkoppling och IN/S med ansluten VM/S är tillräckligt för en global access till installationen
- Minneskapacitet för upp till 128 bilder i IN/S

Tekniska data (utdrag)

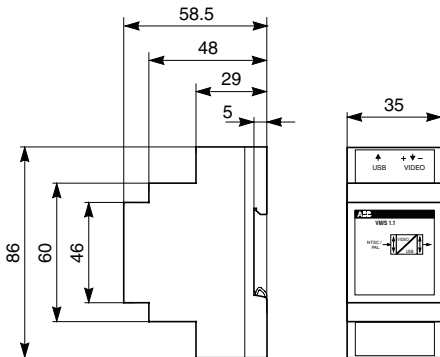
Driftspänning	5V DC försörjd via USB
Effektförbrukning	ca. 0,75 VA
Temperaturområde	0 °C ... + 45 °C (i drift) – 5 °C ... + 65 °C (transport/förvaring)
Anslutning	max. 1,5 mm ²
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Vikt	0,15 kg

Videomodulens anslutningar



SK 0040 Z02

Videomodulens mått



SK 0066 Z02

Viktiga anvisningar

Inbyggnad och montering får endast utföras av behöriga elektriker. Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.



Anvisningar om faror och risker:

- Videomodulen ska skyddas mot fukt, smuts och skador under transport och förvaring samt när den är i drift!
- Videomodulen får inte användas utanför specificerade tekniska data!
- Se till att videomodulen får tillräcklig kylning!

Rengöring: Nedsmutsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Är detta inte tillräckligt kan en i tvållösning lättfuktad trasa användas. Frätande medel eller lösningsmedel får absolut inte användas.

Underhåll: Videomodulen är underhållsfri. Vid skador (t.ex. på grund av transport, förvaring) får inga reparationer genomföras.

Om videomodulen öppnas upphör garantin att gälla.

Montering

Videomodulen är avsedd för inbyggnad i fördelare eller små dosor för snabbfäste på 35 mm bärskenor, enligt DIN EN 50 022.

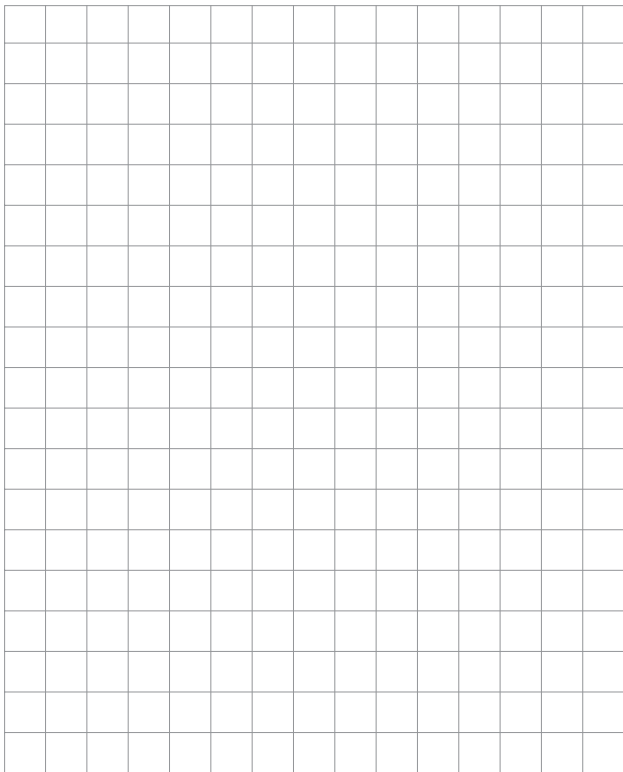
Anslutning: Elanslutningen sker med plugbara skruvklämmor. Klämbeteckningarna sitter på en etikett på höljet.

Idrifttagning

- Anslut först kameran till avsedda skruvklämmor
- Koppla ihop VM/S med IN/S med hjälp av bifogad USB-kabel

Anmärkning:

En utförlig beskrivning över idrifttagning hittar du i „Produkt-Handbuch Internet-Gateway“ (dokumentnummer: 2CDC 510 006 D0201, nedladdning från Internet under www.abb.de/stotz-kontakt).





Die Angaben in dieser Druckschrift gelten vorbehaltlich technischer Änderungen.

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg

Technische Hotline: 062 21/701-4 34

www.abb.de/stotz-kontakt